

Llibrería Asturiana

LLITERATURA

PROSA

* Adolfo Camilo Díaz, *Nunca nun te fíes de la xente que nun enseña los dientes al rise y otros cuentos*. Xixón, Atenéu Obrero, 1998. [Doce narraciones curties escrites ente 1981 y 1998, estremaes en dos estayes, “Serie Escura” y “Zoodramas”.]

* *L.liendes* [sic] *de L.lena*; recomp. Alberto Álvarez Peña. Uviéu, AYDA, 1998. [Lleendes tradicionales recoyíos ente informantes del conceyu de L.lena.]

* Xosé María Vega, *La Deva*. Xixón, Llibros del Pexe, 1999. [Rellatu d’ambiente hestóricu, onde se novela’l tiempu de los ástures depués de la victoria del emperador Augustu.]

* *1^{er} Concursu de Cuentos pola Oficialidá 1998*. Bimenes, Conceyu de Bimenes, 1999. [Recueye los cuentos ganadores na primera edición del Concursu, “Un besu y la eternidá” d’Adolfo Camilo Díaz; “La rocea abeya en nós” de Xandru Martino Ruz y “La patria perdida del inquisidor D. Pedro de Valdés y Quiñones”, de Xaviel Vilareyo.]

POESÍA

* Xaviel Vilareyo, *Más que probable*. Madrid, Vitrubio, 1998. [Ed. bilingüe enfrentada asturianu–castellanu.]

TORNA

* James Finn Garner, *Cuentos políticamente correctos*. Uviéu, Ámbitu, 1998. Coleición “Les Noticias” n^u 3. [Torna M.Forga.]

* Karl Marx y Friedrich Engels, *Manifestu del Partíu Comunista*. Mieres, Editora del Norte, 1999. [Torna P. Fidalgo Pravia.]

* Richard Smith, *Cómu* [sic] *endelgazar follando*. Uviéu, AYDA, 1998. [Torna F. González Lechosa.]

OTROS

* Xuan Bello, *Cómo facer l’Habana ensin salir d’Asturies*. Uviéu, Ámbitu, 1998. Coleición “Les Noticias” n^u 1.

* Xuan Bello, *Ríu arriba*. Uviéu, Ámbitu, 1998. Coleición “Les Noticias” n^u 4.

* *Cuentos del Siglo de Oro en la tradición oral de Asturias*, axuntaos por Jesús Suárez López. Xixón, F.M.C y U.P., 1998.

* Xaime González Arias ya I. González Arias, *L’asturianada*. Uviéu, Conseyería de Cultura, 1998. [VIII Premiu d’Ensayu “Máximo Fuertes Acevedo”.]

* Inaciu Iglesias, *Retratos*. Uviéu, Ámbitu, 1998. Coleición “Les Noticias” n^u 5.

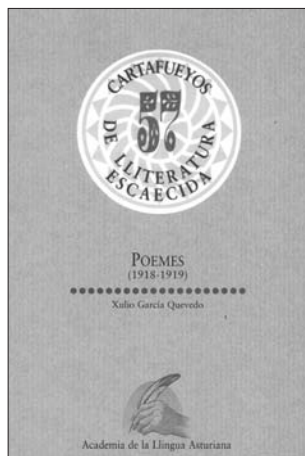
* *L’oficiu d’escritor*. Uviéu, Conseyería de Cultura, 1998. [Recueye les ponencies, comunicaciones y les conclusiones de la V Xunta d’Escritores Asturianos, celebrada en Lluanco del 27 al 29 de marzu de 1998.]

* P. A. Marín Estrada, *Diccionariu de la Tonada*. Uviéu, Ámbitu, 1998. Coleición “Les Noticies” n^o 2.

* *Xosefa Xovellanos. 1745–1807*. Uviéu, Conseyería de Cultura, 1999. [Les conferencies pronunciaes a lo llargo de la xx Selmana de les Lletres Asturianas, dedicada a la escritora, más un apéndiz col programa de los actos, la clausura y los trabayos ganadores del III Certame de Poesía “Xosefa Xovellanos” pa escolinos.]

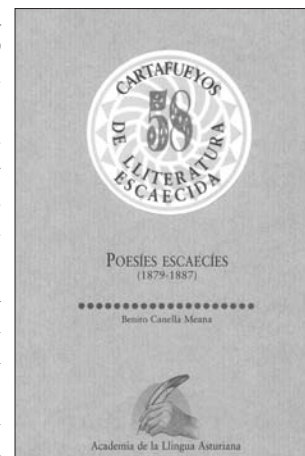
LLETRES VIEYES Y FACSIMILES

* Xulio García Quevedo, *Poemes (1918–1919)*. Uviéu, ALLA, 1998. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n^o 57. [Atropaos por M^a del Mar Martín, recueye esti cartafueyu seis poemas asoleyaos toos ellos en la revista *Asturies* de La Habana. El so autor, Xulio García Quevedo, nació en Madrid en 1877 y muere n’Avilés con más d’ochenta años. Ye sobrín per parte materna del nombráu José Fernández–Quevedo González Llanos y firmó munches vegaes les sos collaboraciones col nomatu de Y***.]



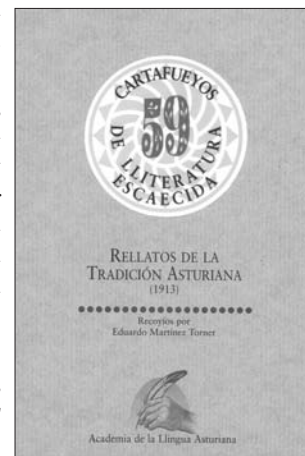
* Benito Canella Meana, *Poesíes escaecíes (1879 – 1887)*. Uviéu, ALLA, 1998. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n^o 58. [N’edición iguada por Xosé Lluis Campal, danse a la imprenta les poesíes de “El Ciegu de Sobrescobio”, nomatu col

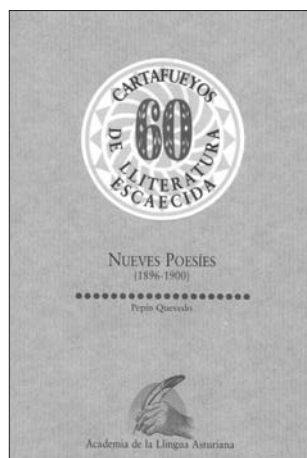
que Benito Canella (Sobrescobio 1809 – Uviéu 1882) firmaba davezu les sos collaboraciones. Secretariu Xeneral y profesor de la Universidá d’Uviéu, ente munchos otros cargos, ye conocíu sobre too por ser el padre de Fermín Canella. Recuénense nesta edición el diálogu poéticu “El díañu” y los sonetos “La Virxen de Coadonga”, “La batalla de Coadonga”, “La polesa”, “La fineza” y “La bien casada”.]



* *Relatos de la tradición asturiana (1913)*. Uviéu, ALLA, 1998. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n^o 59. [N’edición iguada por M^a del Mar Martín, impréntense estos relatos tradicionales recoyíos por Eduardo Martínez Torner a lo llargo del añu 1913 y asoleyaos nel llibru *Cuentos Populares Españoles* (California, 1923) qu’iguó Aurelio M. Espinosa y al qu’aportaron per mano de R. Menéndez Pidal. Ufiértense n’edición facsimil.]

Pepín Quevedo, *Nueves poesíes (1896–1900)*.





Uviéu, ALLA, 1998. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n° 60. [En trescripción llliteral, de testos asoleyaos ente los años 1896 y 1900 nes revistes *Laviana*. *Revista de Asturias* y *El Nalón* (Muros del Nalón) y nel periódicu *El Carbayón* d’Uviéu, Xosé Lluis Campal ufierta nesta entrega

de la coleición ocho poemas del poeta de L’Infiestu poco conocíos y difíciles d’atopar. Ente ellos “El batallón del Obispo” y dos dedicaos a Teodoro Cuesta.]

* Luis Manuel García, «*Pallabres*» y otros poemas (1970–1975). Uviéu, ALLA, 1999. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n° 61. [Luis Manuel García «Ñuga» nació n’Avilés en 1943 y morrió nesta

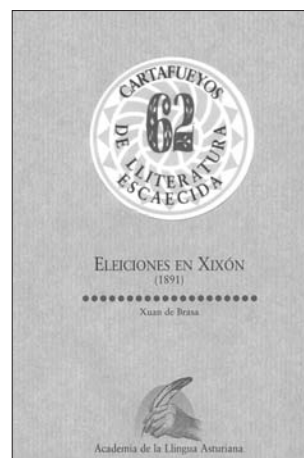


mesma villa en 1998, tres una llarga enfermedá. Esti cartafueyu, iguáu por Llinu A. Santidrián, en collaboración cola familia del autor, recueye los testos que’l so autor asoleyó na revista *El Bollo* d’Avilés y dellos otros que la familia conservaba y que taben inéditos. «Ñuga» foi ún de los

participantes de la I Asamblea Rexonal del Bable que se fexo n’Uviéu l’año 1973.]

* “Xuan de Brasa”, *Eleiciones en Xixón*. Uviéu, ALLA, 1999.

“Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n° 62. [Manuscritu fecháu en Llavandera (Xixón), a 31 de marzu de 1891 que figuraba ente los papeles de Laureano Fdez. Corujo y qu’aportó a l’Academia pente medies de F.J. Fernández Vega. Ye una composición de 134 versos de conteníu políticu y fecha en víspores d’eleiciones en Xixón. Del so autor nada se sabe, anque hubo tar rellacionáu, de xuru, col partíu del Marqués de Revillaxixéu.]



* Rufino Martínez Vázquez, *Obra asturiana en versu*. Uviéu, ALLA, 1999.

“Llibrería facsimilar” n° 46. [Trescripciones y facsímiles d’ente los años 1896–1898. Iguada la edición por Xosé Lluis Campal, esti trabayu, fundamentalmente de calter bibliográficu, apúrrenos la obra en versu d’esti autor del s.



XIX que nació en Mieres en 1864 y morrió en Llangréu en 1910. Los testos asoleyáronse toos n’*El Carbayón* y *El Comercio*. Rufino Martínez Vázquez, ye “casi un autor realista d’urxencia [...], qu’escribe motiváu pola realidá del momentu o los petites amorosiegos, y que suel tomar partíu declaráu con un enclín desaforáu y daqué demagóxicu”. El llibru organízase en tres estayes, aparte del entamu: I. Repertoriu bibliográficu cronolóxicu; II. Repertoriu bibliográficu alfabéticu y III. Los testos.]

TOPONIMIA

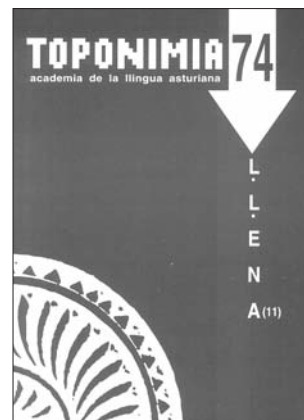
* Josefina Pis Sánchez, *Conceyu de Colunga. Parroquia de La Riera*. Uviéu, ALLA, 1998. “Toponimia” n^o 73. [Primer entrega del conceyu de Colunga, que recueye los topónimos mayores y menores de la parroquia de La Riera, asitiada nel centru del conceyu, puramente a la vera de la capital del mesmu.]

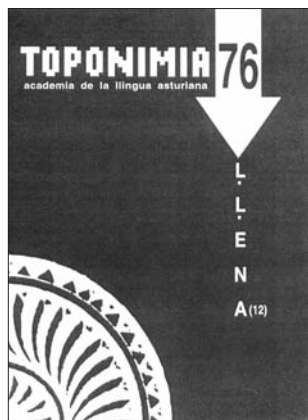
* Ramiro González Delgado, *Conceyu de L.lena. Parroquia de Xomezana*. Uviéu, ALLA, 1999. “Toponimia” n^o 74. [Toponimia de la parroquia de Xomezana, del valle del Güerna, nel suroccidente del conceyu. Ufiértense, amás del llistáu toponímicu, unos datos llingüísticos d’interés. Esti tra-

bayu (presentáu en xunto cola toponimia de la parroquia de Sotiel.lo, nel mesmu valle), foi accésit nel Concurso d’Investigación 1999 de l’Academia]

* Xesús López Pacios, *Conceyu d’Ibías. Parroquia d’Os Coutos*. Uviéu, ALLA, 1999. “Toponimia” n^o 75. [Formada polos llugares de Santa Comba, Fulgueiras, A Lagúa, A Muria, Parada, Valdeferreiros, Vilarello, Vilaselande y O Viñal, con 181 habitantes y que, hestóricamente, formó parte del señoríu d’Ibías, la parroquia d’Os Coutos ye la más occidental de toles asturianas. L’autor, nació y criáu ellí, recueye con procuru la toponimia mayor y menor de los pueblos y les tierres que la formen. Inxértense nel entamu delles notes llingüístiques relatives a la fala de la parroquia.]

* Ramiro González Delgado, *Conceyu de L.lena. Parroquia de Sotiel.lo*. Uviéu, ALLA, 1999. “Toponimia” n^o 76. [Toponimia de la parroquia de So-





LLINGUA ESTUDIADA

* *Atti del XIX Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*. Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani. Università di Palermo, 18–24 settembre 1995. A cura di Giovanni Ruffino. I–VI vols. Tubinga, Max Niemeyer Verlag, 1998.

- Andrés Díaz, Ramón d', "Concordancias neutras en asturiano". II, pp. 39–48.
- Arias Cabal, Álvaro, "Diacronía del incontable o "neutro de materia" en asturiano". I, pp. 35–50.
- Boller, Fred, "El microatlas lingüístico de la zona de contacto entre la provincia de Trás-os-Montes y la región alistana". V, pp. 83–94.
- Cano González, Ana María, "El demostrativo en asturiano. Estudio histórico". II, pp. 131–142.
- Nel t. III, pp. 985–1020, recuéyense les intervenciones d'una mesa redonda ("¿Ye güei posible o deseable un nuevu REW?") onde s'inxirieron dellos profesores, ente ellos X.Ll. García Arias (pp.

tiel.lo, del valle del Güerna, nel suroccidente del conceyu. Esti trabayu (presentáu en xunto cola toponimia de la parroquia de Xomezana), foi accésit nel Concursu d'Investigación 1999 de l'Academia.]

1001–1004) que falaba como representante del dominiu llingüísticu astur na posible igua del nueu REW.

* *Corona Spicea in Memoriam Cristóbal Rodríguez Alonso*. Uviéu, Universidá d'Uviéu, Departamentu de Filoloxía Clásica y Románica, 1999.

- Álvarez Menéndez, Alfredo I., "Sobre el llamado *neutro de materia* y los sincretismos morfológicos", pp. 331–342.
- Cano González, Ana María, "Otros cuentos tradicionales asturianos", pp. 417–426.
- García Arias, X.Ll., "Etimoloxíes asturianas (4)", pp. 493–510.
- García Leal, Alfonso, "Textos romances en el *Registro de Corias*", pp. 437–450.
- García González, Francisco, "Geografía del neutro de materia", pp. 511–526.
- Sevilla Rodríguez, Martín, "Las voces *gulipa*, *gulipu* en el Occidente asturiano", pp. 627–630.
- Viejo Fernández, Xulio, "D'onomástica asturiana antigua: un exemplu de pervivencia", pp. 649–662.

* *Moenia. Revista lucense de lingüística y literatura* 3 (1997). Santiago de Compostela, Universidá de Santiago de Compostela.

- González Muñoz, F., "Perspectivas para el estudio del latín tardío en el Noroeste peninsular", pp. 489–502.
- Morala Rodríguez, J.R., "Comentarios a un documento *afrancesado* de la Catedral de León", pp. 459–470.

**Convenção Ortográfica da Língua Mirandesa.* Câmara Municipal de Miranda do Douro & Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, Miranda do Douro–Lisboa, 1999. [Les normes orthographiques del mirandés, elaboraes por una comisión compuesta por António Bárbolo Alves, Ivo Castro, Marcolino Fernandes, Manuela Barros Ferreira, Valdemar Gonçalves, Cristina Martins, Rita Marquilhas, António Maria Mourinho, Moisés Pires, Domingos Raposo y José Augusto Raposo y coordinada por Manuela Barros Ferreira y Domingos Raposo.]

MATERIAL DIDÁUTICO



**Nacho Fonseca, Cantares vieyos... voces nueves.* Uviéu, ALLA, 1999. [Trabayando sol cancioneru tradicional asturianu, del que l'autor diz nel entamu del llibru

que “los cantares tradicionales son unos perfeutos desconocíos pa una gran mayoría de los nuestros escolinos”, Fonseca Alonso presenta nesti llibru, acompañáu d'un CD editáu por Fono–Astur, l'últimu de los sos trabayos nesta estaya. El llibru ufierta les lletres y les partitures pa un instrumentu melódicu, un acompañamientu cenciellu pa instrumental Orff y los acordes elementales, que se conseñen na parte superior de les pautas pa poder acompañar los cantares con dalgún instrumentu musical. El CD presenta nuna cara les versiones de

los cantares (dieciocho en total) que faen los neños y les neñes del los colexos públicos de Llieres y Sariegu y pela otra les versiones musicales ensin voces d'esos cantares, de mou que los maestros de música puean trabayar con ello na escuela.]

REVISTES

** LLITERATURA. REVISTA LLITERARIA ASTURIANA,* n^{os} 15 y 16 (1999). Uviéu, ALLA.

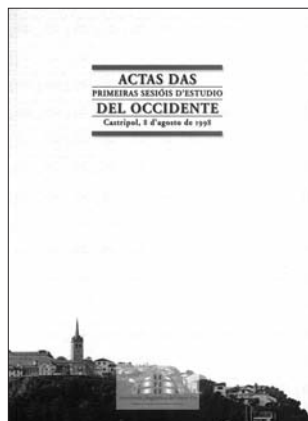
Dos entrevistes de mena estremada abren estos dos números de la revista. Nel número 15 (iviernu) Lluisa Suárez y Paz Fonticiella falen con tres autores mozos especializaos nun xéneru mui enraigonáu ente la mocedá nos caberos años, el cómic. Ígor, Ruma y Son dibuxen y ponen palabres en boca de personaxes tan “francedores” como puen ser, ente otros *Los Aguarones*. *Love Gun*, trabayos en *Cactus Cómic*s y *Little Memo* son dalgunes de les sos otres xeres. Nel número 16 (primavera) Julia Martín



fala llargo y abondo con Lluís Antón González, actor d'un grupu perafitáu nel panorama teatral asturianu y comprometíu siempre cola normalización llingüística, “Telón de Fondo”. Vicente García Oliva, Miguel Rojo, Vital d'Andrés, Xabiero Cargaya y Adolfo Camilo Díaz collaboren na estaya de “Narrativa”; Xuan Porta, Xosé Bolado, Alfredo Álvarez Ponticella y Boni Pérez na de “Poesía”; “Varia”, “Crítica” y “Traducción” apúrrennos trabayos de M^a Teresa González, Miguel Ramos, Xosé Nel Riesgo, X.Ll. García Arias y Xulio Vixil ente otros.

*ASTURIAS. MEMORIA ENCESA D'UN PAÍS. N^u 6. Uviéu, Coleutivu Etnográfico «Belenos» (1998). [Con collaboraciones del hestoriador inglés Sir Raymond Carr, Gausón Fernández, Ángel Villa, Xaviel Vilareyo, Ana Cabo Huerga (et al.), Alfonso Fanjul, Xuan Porta, Carmen Prieto, Jesús Manteca (et al.), Xosé Nel Riesgo, Aurelio Argel Gael y Ignaci Llope. La presentación d'esti númberu féxose na Casa la Cultura d'Avilés y tuvo presente nella, veníu a Asturias a costa fecha pa la ocasión, el propiu Raymond Carr.]

NAVIA-EO



* *Actas das Primeiras Sesióis d'Estudio del Occidente*. Uviéu, ALLA (Secretaría Llingüística del Navia-Eo), 1999. “Os Llibros d'Entrambasaguas” n^u 2. [Aparte de les collaboraciones de Jesús Fernández Suárez; Diego Fernández Méndez; Benxamín Méndez

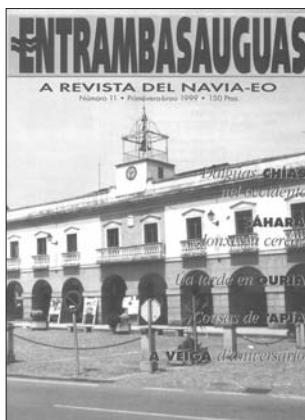
García & Fredo de Carbex; Félix M^a Martín Martínez; Xosé Miguel Suárez Fernández y José Álvarez Castrillón, de calter hestóricu, etnográfico y cultural, los cuatro últimos trabayos inxertaos, de José Antonio Fernández Vior, Emilio Barriuso Fernández, Fernando Álvarez-Balbueva García y X.Ll. García Arias, falen de destremaos aspectos llingüísticos de la fala del Navia-Eo.]

* ENTRAMBASAUGUAS, n^u 10 (1999). Uviéu, ALLA (Secretaría Llingüística del Navia-Eo). [“Noites de ronda” de Félix Martín Martínez ye'l primer artículu d'esta décima entrega d'*Entrambasaguas*, un repasu a les munches rondalles que trabayaron pela fastera. Ignacio Vares fala de la TVIT, la televisión del Institutu de Tapia como “Úa proposta educativa pa os tempos d'hoi”; Arturo Álvarez Fernández escribe sobre l'asociación cultural de Barres (Castripol) “El Teixo” y Manuel



García Galano y Fanny López Valledor collaboren con “Dende el Pico de Faro” y “Os Coutos: Covas e castros pre visitar”. “Axenda”, “El Arco da Veya” y “El Houcha” zarren esti númberu, que cunta tamién con una collaboración lliteraria de José María Bedia.]

* ENTRAMBASAUGUAS, n^u 11 (1999). Uviéu, ALLA (Secretaría Llingüística del Navia-Eo). [Númberu de primavera qu'inxerta les siguientes collaboraciones: “Dalgúas chías hestóricas nel occidente as-



turiano” de José Ramón Fernández – Tresguerras; “Sáhaba ¿lonxe ou cerca” de M^a José García Rico; “Tesouros, castellos y casqueiros. Úa tarde en Ouria (Bual)” que firma la propia revista; “Cousas de Tapia. Conrado Villar y un feixe de tapiégadas” de Manuel García Ga-

lano; “A Veiga d’aniversario” d’Antonio Javier Sánchez Castro; “El efecto Venturi” de José Manuel Martínez Castro; “Sobre os prados y os valados” de Jesús Fernández Gayol; “¡As voltas qu’o mundo da!” de Cándido Sanjurjo Fernández y “Acebedo, llugar exemplar” d’Everardo Fernández González. La colaboración lliteraria apúrrenosla esta volta Aurora Bermúdez Nava y “Axenda”, “El Arco da Veya” y “El Houcha” piesllen el número como davezu.]

* Conrado Villar Loza, *Un feixe de tapiégadas*. Uviéu, Principáu d’Asturies. Ed facsimilar de la edición de Castripol de 1922 y partituras d’Etelvino Méndez Martínez, con estudios de Manuel García Galano y Xosé Miguel Suárez Fernández. [Conrado Villar Loza foi un autor perconoció en tol occidente asturianu. Nació en Taramundi en 1873, morrió en Tapia en 1962. Miembru activu del Partíu Reformista, tuvo col Partíu Conservador munchos alderiques y enfrentamientos que quedaron recoyíos nos periódicos y publicaciones de la época (por citar namás dos *El Aldeano* y *Castropol*). El so llabor lliterariu nun albarcó sólo los artículos periodísticos: gran aficionáu al teatru, en-

tamó y dirixó en Tapia obres con actores de la fastera, estrenando cuadros escritos por él mesmu. *Un feixe de tapiégadas*, subtituláu *Pasillo n’un acto*, estrenóse en Tapia en 1922 ya imprimióse esi mesmu añu poniéndose los cartafueyos a la venta al preciu d’una peseta. Remitimos a los testos de Manuel García Galano y X.M. Suárez pa un meyor averamientu a los datos bio-bibliográficos del autor y de la lliteratura en gallego-asturiano.]

OTRES PUBLICACIONES

* Xurde Morán, *El Camín Xixón Cuadonga*. Xixón, Alborá Llibros, 1998. [Un “diariu de viaxe” que fala de la xente, les palabres y los llugares del camín de Xixón a Cuadonga.]

* *Escritures*. Monográficu de la xx Selmana de les Lletres Asturianas. Uviéu, Conseyería de Cultura, 1999.

* José Manuel Quintanal, *Una ventana nel bosque*. Uviéu, 1999. Ed. non venal. [Inxer dellos poemas n’asturianu.]

* *Xornaes de la Llingua y la Cultura Asturiana*. Cartafueyu de la esposición. Xixón, F.M.C.E y U.P., 1999.

GUÍES BIBLIOGRÁFIQUES

* *Publicaciones n’asturianu. Catálogo bibliográficu 1997*. Uviéu, Conseyería de Cultura, 1998. [Catalogación Raquel Díaz Ortiz.]

* *Guía Bibliográfica del gallego-asturiano y la Tierra Navia-Eo*. Uviéu, Conseyería de Cultura, 1999. [Catalogación R. Javier Barcia López.]

CARTAFUEYOS Y BOLETINOS (con collaboraciones n'asturianu)

- * *La Maniega*. Cangas del Narcea, A.C. «Pintor Luis Álvarez». N^{os} 107, 108, 109,110 (1999).
- * *Cubera*. Villaviciosa, Amigos del Paisaje de Villaviciosa, n^{os} 31, 32 (1998). [Con collaboraciones n'asturianu de C. Pedrayes Toyos, Lluís Portal Hevia y Xuan Pedrayes Obaya.]
- * *El Sindicato*. Uviéu, CC.OO d'Asturies. N^{os} 120, 121, 122, 123,124, 125, (1999).
- * *Boletín SUATEA*. Uviéu, SUATEA. N^{os} 100, 101,102, 103 (1999).
- * *Xeitu*. Lleón, Facendera pola Llingua Lleonesa. Dómina III. N^u 1 (1999).
- * *Bolteo*. Lleón, Esllabón Lleonesista. N^{os} 5, 6 (1999).
- * *La Corexa. Conceyu Cultural pal Usu y Promoción del Traxe'l País*. Xixón, La Corexa, 1999. [Cartafueyu de presentación de l'asociación.]
- * *Centru*. Revista del Centru Asturianu de Barcelona. Verano/Branu 1999. [Con collaboraciones n'asturianu y gallego-asturianu.]
- * *Cartafueyu de fiestes de Sta Apolonia*. Pañeda, Sieru, 1999.
- * *Opinión. Dominio del Cabo Peñas*. Xixón. N^u 23 (1999). [Inxerta un trabayu d'Emilio Barriuso sobre léxicu míticu marineru yá asoleyáu en *Lletres Asturianas*.]
- * *Mapa del Conceyu de Xixón*. Ed. billingüe. Xixón, F.M.C.E y U.P., 1999.

MÚSICA

- * *Mil años va que nací* de “La Cigua”. Editáu por L'Aguañaz. [“La Cigua” nació como grupu estable hai dellos años, con músicos d'Avilés, Xixón, La Pola (Sieru) y Noreña. La so propuesta musical enxértase nel folk-pop, esmolecíos por ufiertar igües elegantes con sonoridá ellectrico-acústica de muncha fuercia y sensibilidá onde se da muncha importancia a les lletres. Nesti trabayu recueyen nueve temes de los qu'ún d'ellos, basáu nuna lleenda perconocida de la tradición oral, ye'l que da nome al discu.